

**Zeitschrift:** Trans : Publikationsreihe des Fachvereins der Studierenden am Departement Architektur der ETH Zürich

**Herausgeber:** Departement Architektur der ETH Zürich

**Band:** - (2002)

**Heft:** 9

## Endseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## trans Impressum

trans erscheint als Publikation des Fachvereins  
der Studierenden am Departement Architektur  
der ETH Zürich

### Redaktion

Sandra Bär  
Tipje Behrens  
Harald Bindl  
Claudia Dische  
Michael Reber  
Stephan Renner  
Aurel von Richthofen  
Hendrik Tieben

### Dank

Für die freundliche Unterstützung  
bedanken wir uns insbesondere bei:  
Familie Renner,  
Phillip von Kap-Herr,  
Elvira Righetti,  
dem VSETH,  
dem Team des GTA,  
dem Vorstand der architektura  
sowie dem Departement Architektur der ETHZ.  
Herzlichen Dank allen Autoren!

### Druck

Waser Druck AG, Buchs ZH  
Auflage: 2500 Exemplare

### Rechte

Für den Inhalt der jeweiligen Beiträge zeichnen  
ausschliesslich die Autoren verantwortlich.  
Abdruck und Vervielfältigung nur unter Angabe  
der Quellen nach Absprache mit der Redaktion  
bzw. den jeweiligen Verfassern.

### Anschrift

transredaktion - architektura  
ETH Hönggerberg, CH-8093 Zürich  
Tel.: +41 1 633 27 61  
Fax.: +41 1 372 00 96  
[www.trans.ethz.ch](http://www.trans.ethz.ch)  
[trans@arch.ethz.ch](mailto:trans@arch.ethz.ch)

### Vertrieb

GTA Verlag  
ETH Hönggerberg  
CH 8093 Zürich  
[books@gta.arch.ethz.ch](mailto:books@gta.arch.ethz.ch)  
Fax: +41 1 633 10 68

architektura!

Fachverein der Architekturstudierenden der ETH



## transAktion

Kunst und Bau

Das Wandbild im Eingang, die Skulptur auf dem grünen Rasenstück: nachträglich applizierte Dekoration am soeben fertiggestellten Gebäude. Es scheint, dass der Ausdruck „Kunst am Bau“ nicht nur in Architektenkreisen zum Synonym für halbherzige Versuche geworden ist, Architekten, Maler und Bildhauer zur Zusammenarbeit zu bewegen. Jenseits von diesen unbefriedigenden Beispielen besitzt die Kombination Architektur und Kunst ein kreatives Potential, dem wir im nächsten Heft nachgehen.

### Künstler als Architekten

Gregor Schneider, Karim Nureldim, Julian Opie, Bernard Voita, Alex Hartley, James Casebere, Elmgren&Dragset, Superflex – eine Reihe von zeitgenössischen Künstlern beschäftigen sich mit Themen aus architektonischen Bereichen: Nähern sie sich dem Thema unbefangener, weil sie weniger an pragmatische Zwänge gebunden sind?

### Architekten als Künstler

Der Frage nach dem Fehlen von Kunst in einem grossen öffentlichen Bauwerk folgt die Antwort: „Das ganze Gebäude ist ein Kunstwerk!“ Ist die Enttäuschung über bisherige „Kunst am Bau“ ein Grund für Architekten, die Rolle des Künstlers zu übernehmen?

### Integrale Zusammenarbeit

„Künstler finde ich interessanter als Architekten. Künstler können Ideen einbringen, die du als Architekt nicht hast; so ist die Zusammenarbeit viel interessanter.“ Eine Aussage von Jacques Herzog, der schon lange zusammen mit Künstlern experimentiert. Durch die gemeinsame Diskussion bereits im frühen Stadium des Entwurfsprozesses eröffnen sich neue Wege.

### Aktions-Kunst

Wurde zu Beginn des 20. Jahrhunderts die Universität Zürich mit Werken von Ferdinand Hodler bereichert, fehlt im Neubau der ETH Hönggerberg (1991-2003) jeglicher künstlerischer Beitrag. Welche Wirkung hätten Arbeiten von heutigen renommierten Künstlern wie z.B. von Pipilotti Rist im funktionsoptimierten Umfeld der ETH?

*trans* stellt Ideen und Meinungen gegenüber, die gesellschaftliche und architektonische Entwicklungen hinterfragen und Antworten in grösseren Zusammenhängen suchen.

## transition

Stadt - zwischen Permanenz und Veränderung

Aus Anlass des XXI. Weltkongresses der Architektur in Berlin fragt *trans* nach dem Umgang mit der bestehenden Stadt. Betrachtet werden Situationen in verschiedenen Ländern und Regionen. Deutlich werden dabei ihre unterschiedlichen Ausgangslagen, aus denen sich jeweils andere Lösungsansätze ergeben. Autoren dieser Ausgabe sind:

Hendrik Tieben  
Marcel Meili  
Vittorio Magnago Lampugnani  
Xavier Calderon  
Marc M. Angélil  
Wolfgang Sonne / Laurent Stalder  
Katia Accossato  
Alberto Alessi  
Ingemar Vollenweider  
Elia Zenghelis  
Charles Waldheim  
John Clammer  
Tomoko Kuroda  
Stephan Renner  
Philip Oswalt  
Jochen Meyer  
Eva Herr  
Dewi Cisek / Stefan Meißner  
Périmphériques  
Dietrich Erben  
Anastasia Paschou  
Philip Loskant  
Oliver Martin  
Tibor Joanelly  
Lilian Pfaff

Mit freundlicher Unterstützung von:

**architektura!**  
Fachverein der Architekturstudenten der ETH

**VSETH**  
VERBAND DER STUDIERENDEN AN DER ETH

ISSN 1420-9713